

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

October 17, 2021

17th Sunday after Pentecost

Hieromartyr Hierotheus, bp. of Athens (1st c.); St. Volodymyr Yaroslavych, prince of Novhorod, wonderworker (1052); Ven. Helladius and Onesimus of the Kyivan Caves (the Near Caves) (12th-13th c.); Ven. Ammon of the Kyivan Caves (the Far Caves) (13th c.); Martyrs Gaius, Faustus, Eusebius, and Chaeremon of Alexandria (3rd c.); Ven. Peter of Capitolia, bp. of Bostra (3rd-4th c.); Martyrs Domnina and her daughters Berenice (Bernice) and Prosdoce, of Syria (305-306); Ven. Ammon (350) and Ven. Paul the Simple (340) of Egypt, disciples of St. Anthony the Great (4th c.); Martyr Adauctus and his daughter St. Callisthene, of Ephesus (4th c.); Martyr Stephen (Stiljanovich) of Serbia (1515); Ven. Peor recluse of the Kyivan Caves (13th c.).

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 8

З висоти зійшов єси, Благоутробний, погребіння прийняв триденне, щоб нас визволити від пристрастей. Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі.

Tropar of the Resurrection–Tone 8

You descended from on high, O Merciful One. You accepted the three-day burial to free us from our passions. Our life and resurrection; O Lord, glory to You.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний–Голос 8

Воскресши з гробу, померлих підняв; Адама воскресив єси, і Єва радується Твоєму воскресінню, і кінці світу святкують Твоє воскресіння з мертвих, Многомилостивий.

Kondak of the Resurrection–Tone 8

Having risen from the tomb, You raised the dead and resurrected Adam. Eve rejoices in Your resurrection and the ends of the earth celebrate Your rising from the dead, O Greatly Merciful One.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира-Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбаня про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний-Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенниця до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion-Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен-Голос 8

Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.

Стих: Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике Ім'я Його.

Prokeimenon-Tone 8

Pray and give glory to the Lord our God.

Verse: In Judah God is known; His Name is great in Israel.

Послання

II Кор. 6:16-7:1

Браття! Або яка згода поміж Божим храмом та ідолами? Бо ви храм Бога Живого, як Бог прорік: Поселюсь серед них і ходитиму, і буду їм Богом, а вони будуть народом Моїм!

Вийдіть тому зпоміж них та й від-лучіться, каже Господь, і не торкайтесь нечистого, і Я вас прийму, і буду Я вам за Отця, а ви за синів і дочок Мені будете, говорить Гос-подь

Вседержитель! Отож, мої любі, мавши ці обітниці, очистьмо

себе від усякої нечисти тіла та ду-ха, і творімо святиню у Божім страху!

Epistle

II Cor. 6: 16-7:1

Brethren! For what agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God; as God said: I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty. Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God!

Алилуя–Голос 8

Прийдіть, заспіваймо Господеві, викликуймо Богові, Спасителю нашому.

Стих: Ходімо перед лицем Його з хвалою, і в псалмах викликуймо Йому.

Alleluia–Tone 8

Come, let us sing to the Lord. Let us shout with joy to God our Saviour.

Verse: Let us come before His face with thanksgiving and with psalms let us shout with joy to Him.

Євангеліє

Лк. 6:31-36

І як бажаєте, щоб вам люди чинили, так само чиніть їм і ви. А коли любите тих, хто любить вас, яка вам за те ласка? Люблять бо й грішники тих, хто їх любить. І коли добре чините

тим, хто добро чинить вам, яка вам за те ласка? Бо те саме і грішники роблять. А коли позичаєте тим, що й від них сподіваєтесь взяти, яка вам за те ласка? Позичають бо й грішники грішникам, щоб одержати стільки ж. Тож любіть своїх ворогів, робіть добро, позичайте, не ждучи нічого назад, і ваша за це нагорода великою буде, і синами Всевишнього станете ви, добрий бо Він до невдячних і злих! Будьте ж милосердні, як і Отець ваш милосердний!

Gospel

Lk. 6:31-36

And as you desire that men should do to you, you do also to them likewise. For if you love those who love you, what thanks do you have? For sinners also love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what thanks do you have? For sinners also do the same. And if you lend to those of whom you hope to receive, what thanks do you have? For sinners also lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing in return. And your reward shall be great, and you shall be the sons of the Highest. For He is kind to the unthankful and to the evil. Therefore, be merciful, even as your Father is merciful!

Причасники

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. There will be a memorial service for all our departed benefactors today at the end of the Divine Liturgy.
2. This thanksgiving we are asking our parishioners to donate non-perishable food items to the Kerby Centre to aid in their “Giving Thanks” program for low-income, vulnerable senior citizens. You can bring your items to the Church. Today is the last day for donations drop offs. You can also contact Michele at 403-264-3437 to drop a donation off at the hall. More information about the Kerby Centre can be found here:
<https://stvlads.com/files/2021/Kerby-Centre-Giving-Thanks-food-drive.pdf>.
3. Copies of the quarterly financials are available. Contact Michele at the Cultural Centre office to make arrangements to get a copy.
4. The Ukrainian Canadian Congress, Calgary Branch invites you to attend a joint Panachyda and short commemorative program for the National Internment Day on Sunday, October 24th at 6:30 PM at St. Stephen's Protomartyr Ukrainian Catholic Church. Fr. Patrick will be one of the co-celebrants of the Panachyda. Please support this Calgary Ukrainian community event.
5. We are once again limiting the capacity of our church to 50 people to conform with the current restrictions. We are not requiring pre-registration but will have to close our doors when we get to 50 people. Social distancing is required so we will be blocking off every other row. Masks remain a requirement. Masks will be available in our Church in case you forget to bring one. We thank you for your compliance with these requirements.
6. Akathist service every Wednesday at 7:00pm.
7. Fr. Patrick has started Orthodox Bible Study over zoom. It is still not too late to join. It is on Tuesdays at 6:30 pm. If interested

please notify Fr. Patrick so that he can add your email to the list and send the meeting # and password weekly.

8. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.
9. Please continue to pray for the health of Father Patrick, Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Jean M., Eileen Y., Donna S., and Dianne B, as well as for all our members in need of healing prayers.
10. **Holubtsi, and Borscht are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
11. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
12. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Lilia Synevskya, Katherine Sydoruk, Marlene Mysak, and Orest Skibinski.

Anniversaries:

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!